

onyx

JEWISH
CHAMBER
ORCHESTRA
MUNICH

DANIEL GROSSMANN

WEINBERG
WEN-SINN YANG
TASSILO PROBST

MIECZYSŁAW WEINBERG 1919-1996

Concertino for cello and string orchestra Op.43bis

1	I.	Adagio	4.15
2	II.	Moderato espressivo	3.13
3	III.	Allegro vivace	3.13
4	IV.	Adagio – Adagio tempo primo	4.51

Concertino for violin and string orchestra Op.42

5	I.	Allegretto cantabile	7.54
6	II.	Cadenza: Lento – Adagio	6.36
7	III.	Allegro moderato poco rubato	5.16

8	Rhapsody on Moldavian Themes Op.47 No.3 for violin and orchestra	10.55
---	--	-------

Symphony No.7 in C Op.81 for harpsichord and string orchestra

9	I.	Adagio sostenuto	5.51
10	II.	Allegro – Adagio sostenuto	6.29
11	III.	Andante	4.33
12	IV.	Adagio sostenuto	2.42
13	V.	Allegro – Adagio sostenuto	12.38

78.32

TASSILO PROBST VIOLIN · WEN-SINN YANG CELLO

ANDREAS SKOURAS HARPSICHORD

JEWISH CHAMBER ORCHESTRA MUNICH

DANIEL GROSSMANN

In researching composers of Jewish origin one notices that there are only very few until the middle of the 19th century. Rare examples are Giacomo Meyerbeer or Salamone Rossi. From the middle of the 19th century onwards, however, one finds a disproportionate number of Jewish composers. The reason for this certainly lies in the emancipation of European Jews, which had begun in 1770 with the Haskala, the 'Jewish Enlightenment', initiated by Moses Mendelssohn in Berlin. These composers mostly were sons and daughters of assimilated families, and the reference to their Jewish origins plays only a minor role in their work. Mieczysław Weinberg is an exception here.

Weinberg was born in Warsaw in 1919. His father Shmil worked as a violinist in the Yiddish Theater, and so Mieczysław experienced the music of Eastern European Jews from an early age. As a teenager, he himself performed as a pianist in the Yiddish Theater and was directly influenced by Yiddish Theater music. In 1939, at the age of 20, Weinberg fled from the Nazi-German invasion of Poland to Minsk, later to Tashkent, and finally to Moscow, where he lived until his death in 1996. His sister and parents remained in Poland and were murdered in the Trawniki labor camp.

The musical experiences in the Yiddish Theater during his childhood and youth, the trauma of flight and the loss of his family left deep traces in Weinberg's personality. So it is not surprising that his musical work is characterized by the melodies of his childhood and a deep sadness.

1948 was a fateful year in Weinberg's life: On January 12, his father-in-law, the well-known actor and director Solomon Mikhoels, was murdered in Minsk in a car accident orchestrated by the Moscow secret police. Since this incident, Weinberg was shadowed by the KGB. He was reprimanded by the Union of Soviet Composers for formalistic tendencies – an accusation that could have had dire consequences: In the years that followed, Weinberg lived under extreme psychological pressure and in fear of possible arrest.

In July 1948, Weinberg composed the *Concertino for violin and string orchestra* Op.42. The first movement begins with a melancholy melody that is contrasted with a second theme characterized by a dance-like motif. The dire events in Weinberg's life are not foreshadowed in the music. However, this changes abruptly in the second movement. Here, the composer opens his soul, and as a listener one experiences the sadness and despair of a lonely man. In the third movement, Weinberg returns to a lyrical dance motif, which only in a few places forebodes the threats of the following years.

In August 1948 he composed the *Concertino for cello and string orchestra* Op.43bis, an early version of the later extended *Concerto for cello and orchestra*. The work is much more strongly associated with Weinberg's experiences of 1948 than the *Concertino for violin*. Unusually for a solo concerto, the first movement begins with a heavy, deeply mournful Adagio chant that, as the movement progresses, leads into a lament before ending again with the opening motif. For me the second movement is one of the most touching movements in the entire history

of music. The scariness of the murder of his father-in-law, the psychological pressure of being shadowed, the loss of his family in the Holocaust, the loss of his homeland, all the horrors of Weinberg's life are impressively audible in this movement.

The third movement is reminiscent of Shostakovich: it is a fiery dance movement in which one does not know whether to laugh or cry. Is the music celebrating life, or is it sarcastically poking fun at the horrors of it?

Weinberg's parents had fled the Moldavian capital of Chișinău for Warsaw in 1903 after devastating pogroms. In the 1940s, when the Union of Soviet Composers urged members to devote themselves to the music of the country's diverse ethnic groups, Weinberg unsurprisingly composed the *Rhapsody on Moldavian Themes Op.47* (1949). Most of the themes he used were Moldavian folk melodies. However, the fiery final section is a distinctive Jewish dance tune. It was not until February 6, 1953 that the work was premiered in its original form for piano and violin with David Oistrakh as soloist and Mieczysław Weinberg at the piano. After the performance at long last it happened: after five agonizing years of persecution by the KGB, Weinberg was arrested. The charge was the propagation of the establishment of a Jewish republic in the Crimea. Stalin's death on March 5, 1953 saved Weinberg from a longer imprisonment, and after several weeks he was released.

For the following decades until his death in 1996, Weinberg tried to live as inconspicuously as possible. Nevertheless, his avant-garde style was repeatedly rebuked. In 1964 he wrote his Seventh Symphony for harpsichord and string orchestra. It is dedicated to violist and conductor Rudolf Barshai, who premiered the work with his Moscow Chamber Orchestra. It echoes the Baroque concerto grosso, and the third movement begins with a melody inspired by the music of Eastern European Jews – the culture from which Mieczysław Weinberg came and whose music influenced his work.

Daniel Grossmann

Bei der wissenschaftlichen Beschäftigung mit Komponisten jüdischer Herkunft kommt man nicht umhin zu bemerken, dass es bis zur Mitte des 19. Jahrhunderts überhaupt nur wenige gibt. Giacomo Meyerbeer oder Salamone Rossi gehören zu den wenigen Beispielen. Ab Mitte des 19. Jahrhunderts aber nimmt die Zahl jüdischer Komponisten unverhältnismäßig zu. Ein Grund dafür ist sicherlich die Emancipation europäischer Juden, die 1770 mit der Haskala, der 'jüdischen Aufklärung', begann, die Moses Mendelssohn in Berlin initiiert hatte. Diese Komponisten waren zumeist Söhne und Töchter assimilierter Familien, und der Bezug zu ihren jüdischen Wurzeln spielt eine lediglich untergeordnete Rolle in ihren Werken. Mieczysław Weinberg stellt da eine Ausnahme dar.

Weinberg wurde 1919 in Warschau geboren. Sein Vater Shmil war Violinist am Jiddischen Theater, weshalb Mieczysław die Musik osteuropäischer Juden bereits sehr jung kennenlernte. Als Teenager trat er selbst als Pianist am Jiddischen Theater auf und wurde direkt von jiddischer Theatermusik geprägt. 1939, Weinberg war seinerzeit 20, floh er vor dem Einmarsch Nazideutschlands in Polen nach Minsk, später nach Taschkent, um sich schließlich in Moskau niederzulassen, wo er bis zu seinem Tod im Jahr 1996 lebte. Seine Schwester und seine Eltern blieben in Polen und wurden im Arbeitslager Trawniki ermordet.

Die musikalischen Erfahrungen im Jiddischen Theater während seiner Kindheit und Jugend, das Trauma der Flucht und der Verlust seiner Familie hinterließen tiefe Spuren in Weinbergs Persönlichkeit. Es überrascht daher kaum, dass seine Musik von den Melodien seiner Kindheit und einer tiefen Traurigkeit geprägt ist.

1948 war ein schicksalhaftes Jahr in Weinbergs Leben: am 12. Januar kam sein Schwiegervater, der bekannte Schauspieler und Regisseur Solomon Michoels bei einem von der Moskauer Geheimpolizei orchestrierten Autounfall ums Leben. Seit diesem Vorfall wurde Weinberg vom KGB beschattet. Wegen formalistischer Tendenzen wurde er vom Verband Sowjetischer Komponisten gerügt – eine Anschuldigung, die schwere Konsequenzen hätte zeitigen können: in den folgenden Jahren lebte Weinberg in der ständigen Angst vor einer möglichen Verhaftung unter großem psychologischem Druck.

Im Juli 1948 komponierte Weinberg das *Concertino für Violine und Streichorchester* op. 42. Der erste Satz beginnt mit einer melancholischen Melodie, zu der das zweite, tanzähnliche Motiv in Kontrast steht. Die verheerenden Vorkommnisse in Weinbergs Leben lässt diese Musik noch nicht vorausahnen. Dies ändert sich freilich im zweiten Satz. Hier öffnet der Komponist seine Seele, und als Hörer kann man die Traurigkeit und Verzweiflung eines einsamen Mannes erleben. Im dritten Satz kehrt Weinberg zu einem lyrischen Tanzmotiv zurück, das nur gelegentlich die Gefahren der nachfolgenden Jahre bereits erahnen lässt.

Im August 1948 komponierte er dann das *Concertino für Violoncello und Streichorchester* op. 43bis, eine frühe Fassung seines später erweiterten *Konzerts für Violoncello und Orchester*. Das Werk steht sehr viel stärker in Zusammenhang mit den Erfahrungen Weinbergs im Jahr 1948 als noch sein *Concertino für Violine*. Ungewöhnlich für

ein Solokonzert ist, dass der Kopfsatz mit einem schweren, tieftraurigen Adagio anhebt, das im Satzverlauf in einen Klagegesang übergeht, ehe er mit dem Anfangsmotiv beschlossen wird. Der zweite Satz zählt für mich zu den berührendsten Sätzen der gesamten Musikgeschichte. Der Schock der Ermordung seines Schwiegervaters, der psychologische Druck der Überwachung, der Verlust seiner Familie im Holokaust, die Notwendigkeit, sein Heimatland zu verlassen: die Gräuel in Weinbergs Leben werden in diesem Satz auf eindrucksvolle Weise hörbar.

Der dritte Satz erinnert an Schostakowitsch: ein feuriger Tanz-Satz, in dem man nicht weiß, ob man lachen oder weinen soll. Ist diese Musik eine Feier des Lebens oder macht sie sich sarkastisch über die Schrecknisse des Lebens lustig?

Weinbergs Eltern flohen nach furchtbaren Pogromen 1903 aus Chișinău, der Hauptstadt der Republik Moldau, nach Warschau. In den 1940er Jahren, als der Verband Sowjetischer Komponisten seine Mitglieder dazu zwang, sich der Musik der verschiedenen ethnischen Gruppen des Landes zu widmen, komponierte Weinberg wenig überraschend seine *Rhapsodie über moldawische Themen* op. 47 (1949). Bei den meisten der verwendeten Themen handelt es sich um moldawische Volkslieder. Der feurige Schlussteil aber ist ein markantes jüdisches Tanzthema. Erst am 6. Februar 1953 wurde das Werk in seiner ursprünglichen Fassung für Violine und Klavier uraufgeführt – mit Dawid Oistrach an der Violine und Mieczysław Weinberg selbst am Klavier. Und nach dieser Aufführung geschah es dann: nach fünf qualvollen Jahren der Überwachung durch den KGB wurde Weinberg unter dem Vorwand, die Errichtung einer jüdischen Republik auf der Krim propagiert zu haben, inhaftiert. Stalins Tod am 5. März 1953 bewahrte ihn vor einer länger andauernden Haft, und einige Wochen später wurde Weinberg schließlich freigelassen.

Die sich anschließenden Jahrzehnte bis zu seinem Tod im Jahr 1996, versuchte Weinberg so unauffällig wie möglich zu leben. Gleichwohl sah sich sein Avant-Garde-Stil wiederholt Anfeindungen ausgesetzt. Im Jahr 1964 komponierte er seine Siebte Sinfonie für Cembalo und Streichorchester. Sie ist dem Violinisten und Dirigenten Rudolf Barschaj gewidmet, der die Uraufführung des Werkes mit dem Moskauer Kammerorchester leitete. Die Sinfonie gemahnt an das barocke Concerto grosso, wobei der dritte Satz mit einer von der Musik osteuropäischer Juden inspirierten Melodie anhebt – jener Kultur, aus der Mieczysław Weinberg stammte und deren Musik sein ganzes Schaffen beeinflusste.

Daniel Grossmann

Übersetzung: Matthias Lehmann



Executive producer for ONYX: Matthew Cosgrove

Producers & engineers: Christian Starke (Opp. 42, 47, 81);

Sebastian Kienel (Op.43bis)

Mastering: Christian Starke

Recording location: Carl-Orff-Saal, Munich, 23 March 2021 (Opp. 42, 47, 81);

Bavaria Studio, Munich, 13 May 2022 (Op.43bis)

Publisher: Peermusic Classical

Cover photo of Daniel Grossmann © JCOM

Session photo courtesy of JCOM

Design & editorial: WLP London Ltd  www.onyxclassics.com



Also available on ONYX Classics:



Fanny Hensel & Felix Mendelssohn

Chen Reiss

Jewish Chamber Orchestra Munich

Daniel Grossmann

ONYX4231

ONYX4237